

Porównanie tłumaczeń Nehemiasza 13:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Zapamiętaj mi to, mój Boże, i nie wymaż mojej łaskawości,* ** którą okazałem dla domu mojego Boga i dla prowadzonej w nim służby. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zachowaj to w pamięci, mój Boże. Nie zapomnij wspaniałomyślności, którą się kierowałem w sprawach Twojej świątyni i w sprawach prowadzonej tam służby.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wspomnij na mnie, mój Boże, za to i nie wymazuj moich dobrych uczynków, których dokonałem dla domu swojego Boga i dla jego służb.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wspomnij na mnie o Boże mój! dla tego, a nie wymazuj dobroczynności moich, którym czynił przy domu Boga mego, i przy obrzędach jego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Pomni na mnie Boże mój dla tego a nie wymazuj litości moich, którym czynił w domu Boga mego i w obrzędach jego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Pamiętaj, Boże mój, o tym i nie wymaż moich zbożnych czynów, które spełniłem dla domu Boga mojego i dla jego obsługi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zachowaj to, mój Boże, w pamięci ku mojemu dobru i nie wymaż moich dobrych uczynków, jakie spełniłem dla domu mojego Boga i dla służby w nim odbywanej!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Mój Boże, pamiętaj o mnie ze względu na to i nie zapomnij o moich staraniach o dom Boży i jego obsługę!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	„Pamiętaj o tym, mój Boże, i nie wymazuj moich czynów spełnionych w trosce o dom mego Boga i spełnianą w nim służbę!”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wspomnij na mnie, Boże mój, za to, com uczynił, i nie wymazuj dobrych uczynków, których dokonałem w trosce o Dom mego Boga.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Згадай мене, Боже, в цьому, і хай не забракне милосердя мені, за те, що я зробив в домі Господа Бога.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dlatego zachowaj to w Sobie, mój Boże, i nie wymazuj moich dobroczynności, które czyniłem dla Domu mojego Boga oraz dla służby.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Racz o mnie pamiętać, Boże mój, mając to na względzie, i nie wymazuj mych czynów świadczących o lojalnej życzliwości, których dokonałem w związku z domem mego Boga oraz pieczę nad nim.

¹⁾ Lub: wierności.

²⁾ <x>230 7:9</x>; <x>160 1:8</x>; <x>160 5:19</x>; <x>160 6:14</x>; <x>160 13:22</x>